

# BEATRICE DE FANTI

TRADUTTRICE E INTERPRETE  
FREELANCE



## CONTATTI



+39 3497293562



info@dftraduzioni.com



Via G. Galilei 1  
32034 Pedavena (BL)



www.dftraduzioni.com



dftraduzioni

VAT NUMBER IT 01194440259

## SETTORI DI COMPETENZA

Legale

Medico-veterinario

Tessile

Gastronomico e vinicolo

Turistico e sportivo

eCommerce

## PROFILO

Lavoro come traduttrice e interprete di conferenza freelance da 6 anni. Vivo a Feltre (BL) e offro i miei servizi in tutto il Nord-Est. Le mie lingue di lavoro sono **tedesco, olandese, inglese e spagnolo**.

Lavorare con aziende e clienti appartenenti a settori differenti mi ha permesso di specializzarmi linguisticamente in diversi ambiti, in particolare in quello **legale, medico, automobilistico, enogastronomico, sportivo, tessile e turistico**.

Offro servizi di traduzione tecnica, asseverazione e interpretariato in simultanea e consecutiva.

## FORMAZIONE ACCADEMICA

### UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE | 2018

#### LAUREA MAGISTRALE

in interpretazione di conferenza e traduzione specialistica

### UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE | 2015

#### LAUREA TRIENNALE

in comunicazione interlinguistica applicata

## ESPERIENZE PROFESSIONALI

### INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA | DAL 2018

#### Interpretazione simultanea

Progetti e incontri in ambito interregionale (E-Edu 4.0, GoToNature, EFH, NAAN); Convention Dainese Fall 2018, conferenze stampa

#### Interpretazione consecutiva

Festival (Chronicae); Progetti interregionali; Corsi di aggiornamento (La Giulia srl Gorizia; Luxottica BL); Interviste; Meeting aziendali

#### Interpretazione dialogica

Trasferita all'estero 2 volte all'anno per Maglificio Gittoria (VI); Cene d'affari; Interpretariato per strutture ospedaliere a Trieste; Compravendite presso studi notarili di Belluno, Trieste, Gorizia e Trentino; riti civili bilingui; visite aziendali, interpretariato per perizie mediche

#### Fiere internazionali

Cosmoprof, Prowein, Eima, Sicam, Interzum, Anuga, Mig, Automechanika, Gifa, Tube/Wire

## COMBINAZIONI LINGUISTICHE

- Italiano (madrelingua)
- Tedesco (livello madrelingua)
- Olandese
- Inglese
- Spagnolo

## PROGRAMMI E CAT TOOLS

- MS Office (Word, Excel, Powerpoint)
- SDL Trados Studio (2017)

## SOFT SKILLS

- Flessibilità
- Problem solving
- Puntualità
- Professionalità
- Affidabilità

## TRADUTTRICE FREELANCE | DAL 2016

### Ambito Legale

Collaborazione con agenzie di traduzione italiane ed estere; collaborazione con studi notarili e legali nel Nord-Est; traduzione di contratti, GDPR; asseverazioni; apostille; legalizzazioni

### Ambito Medico

Collaborazione con studi medici per la traduzione di referti; collaborazione con agenzia di traduzione tedesca specializzata in traduzioni mediche per studi clinici; collaborazione con azienda produttrice di dispositivi elettromedicali per riabilitazione e veterinaria;

### Ambito Automobilistico

Collaborazione continuativa con agenzie di pratiche auto per la traduzione (e asseverazione) di documenti automobilistici, quali patenti, carte di circolazione, certificati di conformità, documenti di rottamazione, contratti di leasing;

### Siti web, Marketing, e-commerce

Traduzione siti web (ad es. Tamara Lunger) e materiale pubblicitario per aziende vitivinicole, produttori di macchine agricole, fotografi, termoplastica; Collaborazione continuativa con e-commerce belga per la traduzione degli annunci italiani; Traduzione di materiale pubblicitario/turistico per la Provincia di Belluno; Traduzione di menù di ristoranti;

## GUIDA AZIENDALE IN LINGUA | 2018-2020

- Tour guidati in lingua straniera allo stabilimento di illycaffè s.p.A. a Trieste;
- Tour guidati in lingua tedesca presso Villa Russiz, Capriva del Friuli (GO)

## INSEGNAMENTO | DAL 2018

- Euroculture aps, Trieste: italiano per stranieri
- Le lingue nel Mondo, Ponte nelle Alpi (BL): spagnolo C1
- Corsi privati di tedesco online: tutti i livelli

## CERTIFICAZIONI

- Abilitazione KUDO per l'interpretazione simultanea online
- Corso Tradurre per l'editoria, La matita rossa (30 ore, lingua spagnola)
- Corso di formazione per traduttori su cat-tools e localizzazione (Creative words)

## HOBBY E INTERESSI

Yoga, vino, viaggi, lettura, running, trekking

## PRIVACY E TRATTAMENTO DEI DATI

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.